



---

**SCCR/SS/GE/2/13/4**  
**ORIGINAL: ENGLISH**  
**DATE: APRIL 20, 2013**

## **Standing Committee on Copyright and Related Rights**

**Informal Session and Special Session**  
**Geneva, April 18 to 20, 2013**

**DRAFT TEXT OF AN INTERNATIONAL INSTRUMENT/TREATY ON LIMITATIONS  
AND EXCEPTIONS FOR VISUALLY IMPAIRED PERSONS/PERSONS WITH PRINT  
DISABILITIES**

*adopted by the Committee*

## PREAMBLE

### *(First)*

Recalling the principles of non-discrimination, equal opportunity, accessibility, and full and effective participation and inclusion in society, proclaimed in the Universal Declaration of Human Rights and the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities,

### *(Second)*

Mindful of the challenges that are prejudicial to the complete development of persons with visual impairments/print disabilities, which limits their freedom of expression including the freedom to seek, receive and impart information and ideas of all kinds on an equal basis with others, including through all forms of communication of their choice, their enjoyment of the right to education, and the opportunity to conduct research,

### *(Third)*

Emphasizing the importance of copyright protection as an incentive and reward for literary and artistic creations and enhancing opportunities for everyone including persons with visual impairments/print disabilities to participate in the cultural life of the community, to enjoy the arts and to share scientific progress and its benefits,

### *(Fourth)*

Aware of the barriers of persons with visual impairments/print disabilities to access published works in achieving equal opportunities in society, and the need to both expand the number of works in accessible formats and to improve the circulation of such works,

### *(Fifth)*

Taking into account that the majority of persons with visual impairments/print disabilities live in developing and least-developed countries,

### *(Sixth)*

Recognizing that despite the differences in national copyright laws, the positive impact of new information and communication technologies on the lives of persons with visual impairments/print disabilities may be reinforced by an enhanced legal framework at the international level,

### *(Seventh)*

Recognizing that many Member States have established exceptions and limitations in their national copyright laws for persons with visual impairments/print disabilities, yet there is a continuing shortage of available works in accessible format copies for such persons, and that considerable resources are required for their effort of making works accessible to these persons, and that the lack of possibilities of cross-border exchange of accessible format copies has necessitated duplication of these efforts,

### *(Eighth)*

Recognizing both the [preference for the rightholders to make] [importance of rightholders' role in making] their works accessible to persons with visual impairments/print disabilities and [the importance of] [the need for] appropriate exceptions and limitations to make works accessible to persons with visual impairments/print disabilities, [including] [particularly] when the market is unable to provide such access,

*(Ninth)*

Recognizing also the need to maintain a balance between the effective protection of the rights of authors and the larger public interest, particularly education, research and access to information, and that such a balance must facilitate effective and timely access to works for the benefit of persons with visual impairments/print disabilities,

*(Tenth)*

[Reaffirming the obligations of Members States under the existing international treaties on the protection of copyright and the importance and flexibility of the three-step test for limitations and exceptions established in Article 9(2) of the Berne Convention and other international instruments],

*(Eleventh)*

Recalling the importance of the Development Agenda recommendations, adopted in 2007 by the General Assembly of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization (WIPO), which aim to ensure that development considerations form an integral part of the Organization's work,

*(Twelfth)*

Recognizing the importance of the international copyright system and desiring to harmonize exceptions and limitations with a view to facilitating access to and use of works by persons with visual impairments/print disabilities.

## GENERAL CLAUSE<sup>1,2</sup>

Nothing in this treaty shall derogate from any obligations that Contracting Parties have to each other under any other treaties, nor shall it prejudice any rights that a Contracting Party has under any other treaties.

---

<sup>1</sup> *Ad referendum*: these elements of the treaty are the result of the SCCR session that met from February 18 to 22, 2013. This language was tentatively agreed by the delegations attending that session and remains *ad referendum*.

<sup>2</sup> See Annex.

## ARTICLE A DEFINITIONS

For the purposes of these provisions

**"work"**

means literary and artistic works within the meaning of Article 2.1 of the Berne Convention, in the form of text, notation and/or related illustrations, whether published or otherwise made publicly available in any media<sup>3</sup>.

**"accessible format copy"**

means a copy of a work in an alternative manner or form which gives a beneficiary person access to the work, including to permit the person to have access as feasibly and comfortably as a person without visual impairment/print disabilities. The accessible format copy is used exclusively by beneficiary persons and it must respect the integrity of the original work, taking due consideration of the changes needed to make the work accessible in the alternative format and of the accessibility needs of the beneficiary persons.

---

<sup>3</sup> An Interpretative Understanding/Agreed Statement will be drafted to clarify that audiobooks are included in the definition of "work".

"reasonable price for developed countries" (Proposed in SCCR/23/7)  
means that the accessible format copy of the work is available at a similar or lower price than the price of the work available to persons without print disabilities in that market.

"reasonable price for developing countries" (Proposed in SCCR/23/7)  
means that the accessible format copy of the work is available at prices that are affordable in that market, taking into account the needs and income disparities of persons who have limited vision and those with print disabilities.

Alternative A  
Delete both definitions.

Alternative B  
Keep both definitions.

Alternative B.1

"Reasonable price for developing countries" is a price at which the accessible format copy of the work is available at prices that reflect national economic realities.

Alternative B.2

"Reasonable price for developing countries" is a price at which the accessible format copy of the work is available at prices that reflect national economic realities, taking into account the needs and income disparities of persons who have limited vision and those with print disabilities.

[References to “copyright” include copyright and any rights related to copyright recognized by Member States/Contracting Parties in accordance with national law.]

"authorized entity":

Authorized entity means an entity that is authorized or recognized by the government to provide education, instructional training, adaptive reading or information access to beneficiary persons on a non-profit basis. It also includes a government institution or non-profit organization that provides the same services to beneficiary persons as one of its primary<sup>4</sup> activities or institutional obligations.

establishes and follows its own practices

- i) to establish that the persons it serves are beneficiary persons;
- ii) to limit to beneficiary persons and/or authorized entities its distribution and making available of accessible format copies;
- iii) to discourage the reproduction, distribution and making available of unauthorized copies; and
- iv) to maintain due care in, and records of, its handling of copies of works, while respecting the privacy of beneficiary persons in accordance with Article H.

---

<sup>4</sup> An Interpretative Understanding/Agreed Statement will be drafted concerning the scope of "primary".



ARTICLE B  
BENEFICIARY PERSONS

A beneficiary person is a person who

- (a) is blind;
  - (b) has a visual impairment or a perceptual or reading disability which cannot be improved to give visual function substantially equivalent to that of a person who has no such impairment or disability and so is unable to read printed works to substantially the same degree as a person without an impairment or disability; or<sup>5</sup>
  - (c) is otherwise unable, through physical disability, to hold or manipulate a book or to focus or move the eyes to the extent that would be normally acceptable for reading,
- regardless of any other disabilities.

---

<sup>5</sup> [Interpretative Understanding: Nothing in this language implies that "cannot be improved" requires the use of all possible medical diagnostic procedures and treatments.]

1. (A) A Member State/Contracting Party should/shall provide in its national copyright law for an exception or limitation to the right of reproduction, the right of distribution, and the right of making available to the public as defined in the WIPO Copyright Treaty<sup>6</sup>, to facilitate the availability of works in accessible format copies for beneficiary persons as defined herein. The limitation or exception provided in national law should permit changes needed to make the work accessible in the alternative format.

(B) Member States/Contracting Parties may also provide an exception for the right of public performance [and the right of translation<sup>7</sup>] to facilitate access to the work for beneficiary persons as defined herein.

2. A Member State/Contracting Party may fulfill Article C (1) for all rights provided therein by providing an exception or limitation in its national copyright law such that:

(A) Authorized entities shall be permitted without the authorization of the copyright rights holder to make an accessible format copy of a work, obtain from another authorized entity a work in accessible format, and supply those copies to a beneficiary person by any means, including by non-commercial lending or by electronic communication by wire or wireless means, and undertake any intermediate steps to achieve those objectives, when all of the following conditions are met:

1. the authorized entity wishing to undertake said activity has lawful access to that work or a copy of that work;
2. the work is converted to an accessible format copy, which may include any means needed to navigate information in the accessible format, but does not introduce changes other than those needed to make the work accessible to the beneficiary person;
3. copies of the work in the accessible format are supplied exclusively to be used by beneficiary persons; and
4. the activity is undertaken on a non-profit basis; and

(B) A beneficiary person, or someone acting on his or her behalf including a primary caretaker or caregiver, may make an accessible format copy of a work for the personal use of the beneficiary person or otherwise may assist the beneficiary person to make and use accessible format copies where the beneficiary person has lawful access to that work or a copy of that work.

3. A Member State/Contracting Party may fulfill Article C(1) by providing any other limitation or exception in its national copyright law pursuant to [cross-reference to be determined.]

---

<sup>6</sup> The wording of this reference should be technically improved.

<sup>7</sup> Proposed Agreed Statement: [It is understood that this Article/paragraph neither reduces nor extends the scope of applicability of the limitations and exceptions permitted under the Berne Convention.]

4. A Member State/Contracting Party may confine limitations or exceptions under this Article to works which, in the particular accessible format, cannot be obtained commercially under reasonable terms for beneficiary persons in that market. Any Contracting Party availing itself of this possibility shall so declare in a notification deposited with the Director General of WIPO at the time of ratification of, acceptance or accession to this Treaty or at any time thereafter.<sup>8</sup>

5. It shall be a matter for national law to determine whether exceptions or limitations referred to in this Article are subject to remuneration.

---

<sup>8</sup> [Agreed Statement on Article C(4): It is understood that this is without prejudice to the operation of Article D [and E].]

Agreed Statement on Article C(4): It is understood that a commercial availability requirement does not prejudge whether an exception or limitation under this Article is consistent with the three-step test.

ARTICLE D  
CROSS-BORDER EXCHANGE OF ACCESSIBLE FORMAT COPIES

1. A Member State/Contracting Party should/shall provide that if an accessible format copy of a work is made under an exception or limitation or pursuant to operation of law, that accessible format copy may be distributed or made available to a beneficiary person or an authorized entity in another Member State/Contracting Party by an authorized entity.

2. A Member State/Contracting Party may fulfill Article D(1) by providing an exception or limitation in its national copyright law such that:

(A) Authorized entities shall be permitted without the authorization of the rightholder to distribute or make available for the exclusive use of beneficiary persons accessible format copies to an entity or organization in another Member State/Contracting Party that is an authorized entity.

[(B) Authorized entities shall be permitted, pursuant to Article A, to distribute or make available accessible format copies to a beneficiary person in another Member State/Contracting Party without the authorization of the rightholder.]<sup>9</sup>

Provided that prior to the making available or distribution the originating authorized entity did not know or have reasonable grounds to know that the accessible format copy would be used for other than beneficiary persons.

3. Alternative A: [The Member State/Contracting Party may limit said distribution or making available of published works which, in the applicable accessible format, cannot be otherwise obtained within a reasonable time and at a reasonable price, in the country of importation.]

Alternative B: [A Member State/Contracting Party should/shall[/may] prohibit said distribution or making available to published works where the exporting authorized entity, prior to making available or distribution, knew or should have known that a copy in the particular accessible format could have been obtained through the distribution channels customary to the beneficiary persons, [under reasonable terms, including] at prices that take account of the needs and incomes of beneficiary persons in the country of importation[, as well as the cost of producing and distributing the work].]<sup>10</sup>

Alternative C: [A Member State/Contracting Party [should/shall/may] limit distribution and making available under this Article in cases where the exporting authorized entity, prior to the distribution or making available, [knew/knew or should have known/knew or had reason to believe] that the work, in the particular accessible format, could be obtained commercially under reasonable terms for beneficiary persons in the receiving country.]<sup>11</sup>

---

<sup>9</sup> See Annex.

<sup>10</sup> See Annex.

<sup>11</sup> Proposed Agreed Statement to Alternative C: [It is understood that reasonable terms also take in to account the needs and incomes of beneficiary persons in the receiving country. Furthermore, it is understood that this Article does not imply any duty on the exporting authorized entity to investigate whether the work in the particular accessible format can be obtained commercially in the receiving country or any action that will delay the distribution or making available of the accessible format copy to beneficiary persons.]

4. Alternative A: A Member State/Contracting Party may fulfill Article D(1) by providing any other exception or limitation in its national copyright law that is limited to certain special cases which do not conflict with a normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the right holder.

Alternative B: [A Member State/Contracting Party may fulfill Article D(1) by providing any other limitation or exception in its national copyright law pursuant to [cross reference to be determined].

ARTICLE E  
IMPORTATION OF ACCESSIBLE FORMAT COPIES

To the extent that national law of a Member State/Contracting Party would permit a beneficiary person, someone acting on his or her behalf, or an authorized entity, to make an accessible format copy of a work, the national law of that Member State/Contracting Party should/shall also permit [them/authorized entities] to import an accessible format copy for the benefit of beneficiary persons, without the authorization of the rightholder.<sup>12,13</sup>

---

<sup>12</sup> See Annex.

<sup>13</sup> See Annex.

ARTICLE F  
OBLIGATIONS CONCERNING TECHNOLOGICAL MEASURES<sup>14</sup>

Alternative A

1. Member States/Contracting Parties should/shall ensure that beneficiaries of the exception provided by Article C are not prevented from enjoying<sup>15</sup> the exception in the exception where technological protection measures have been applied to a work.
2. A Member State/Contracting Party may fulfill Article F(1) by permitting, under its national copyright law, circumvention of technological protection measures for the purposes of, and to the extent necessary for benefiting from an Article C exception. Member States/Contracting Parties may encourage rightholders to take adequate, effective and readily accessible voluntary measures to ensure the exercise of limitations and exceptions by beneficiaries.

Alternative B

Where the national law of a Member State/Contracting Party provides adequate legal protection and effective legal remedies against the circumvention of technological measures, a Member State/Contracting Party should/shall/may adopt effective and necessary measures to ensure that a beneficiary person may enjoy limitations and exceptions provided in that Member State's/Contracting Party's national law, in accordance with this instrument/Treaty, where technological measures have been applied to a work and the beneficiary person has legal access to that work, in circumstances such as where appropriate and effective measures have not been taken by rights holders in relation to that work to enable the beneficiary person to enjoy the limitations and exceptions under that Member State/Contracting Party's national law.<sup>16</sup>

---

<sup>14</sup> See Annex.

<sup>15</sup> See Annex.

<sup>16</sup> See Annex.

ARTICLE H  
RESPECT FOR PRIVACY

In the implementation of these exceptions and limitations, Member States/Contracting Parties should/shall endeavor to protect the privacy of beneficiary persons on an equal basis with others.



ARTICLE J  
COOPERATION TO FACILITATE CROSS-BORDER EXCHANGE<sup>17</sup>

[To foster the cross-border exchange of accessible format copies, Member States/Contracting Parties shall endeavor to facilitate the voluntary sharing of information to assist authorized entities in identifying one another. The International Bureau shall establish an information access point for this purpose.]

[The International Bureau shall collect, where available, anonymous and aggregated data relating to the cross-border exchange of accessible format copies for the evaluation of the functioning of this instrument/Treaty.]

---

<sup>17</sup> See Annex.

## Implementation provisions

Member States/Contracting Parties undertake to adopt the measures necessary to ensure the application of this Treaty.

Nothing shall prevent parties from determining the appropriate method of implementing the provisions of this instrument/treaty within their own legal system and practice.

Contracting parties may fulfill their rights and obligations under this Treaty through, exceptions or limitations specifically for the benefit of beneficiary persons, other exceptions or limitations, or a combination thereof within their national legal traditions/systems. These may include judicial, administrative or regulatory determinations for the benefit of beneficiary persons as to fair practices, dealings or uses to meet their needs.

This instrument/Treaty is without prejudice to other exceptions and limitations for persons with disabilities provided by national law.

## Respect for copyright provision

In adopting measures necessary to ensure the application of this Treaty, a Contracting Party may exercise the rights and shall comply with the obligations that that Contracting Party has under the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works, the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property and/or the WIPO Copyright Treaty, so that:

1. in accordance with Article 9.2 of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works, a Contracting Party may permit the reproduction of works in certain special cases provided that such reproduction does not conflict with the normal exploitation of the work and does not unreasonably prejudice the legitimate interests of the author;
2. in accordance with Article 13 of the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property, Contracting Party shall confine limitation or exceptions to exclusive rights to certain special cases which do not conflict with the normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the author;
3. in accordance with Article 10.1 of the WIPO Copyright Treaty, a Contracting Party may provide for limitations of or exceptions to the rights granted to authors under the WCT in certain special cases, that do not conflict with a normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the author;
4. in accordance with Article 10.2 of the WIPO Copyright Treaty, a Contracting Party shall confine, when applying the Berne Convention, any limitations of or exceptions to rights to certain special cases that do not conflict with the normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the author.

---

<sup>18</sup> *Ad referendum*: these elements of the treaty are the result of the SCCR session that met from February 18 to 22, 2013. This language was tentatively agreed by the delegations attending that session and remains *ad referendum*.

Development provision

Member States/Contracting Parties recognize that a Member State/Contracting Party may implement in its national law other copyright exceptions and limitations for the benefit of beneficiary persons than are provided by this instrument/Treaty having regard to that Member State/Contracting Party's economic situation, and its social and cultural needs, and in the case of a least-developed country taking into account its special needs, in conformity with that Member State's/Contracting Party's international rights and obligations.

[Annex follows]

Note on General Clause: Suggested Revisions:

GENERAL CLAUSE [/Relationship with other [Relevant] Conventions and Treaties]

Nothing in this treaty shall derogate from any [existing] obligations that Contracting Parties have to each other under any other [relevant] treaties, nor shall it prejudice any rights [and obligations] that a Contracting Party has under any other [/such] /treaties.

[Proposed Footnote: It is understood that Contracting Parties who are members of the World Trade Organization (WTO) acknowledge all the principles and objectives of the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS Agreement) and understand that nothing in this Treaty affects the provisions of the TRIPS Agreement, including, but not limited to, the provisions relating to anti-competitive practices.]

Note on Article D: Proposed Text for Discussion:

A (Additional Paragraph)

[A Contracting Party may [/shall] [by statute, regulation, or administrative order] limit the distribution or making available of accessible format copies under Article D to other Contracting Parties that ensure, either through [implementation of/] their membership to the Berne Convention, [TRIPS,] WCT, or otherwise, that the use of an accessible format copy received under this article is limited to certain special cases that do not conflict with the normal exploitation of the work[/accessible format copies] and do not unreasonably prejudice the legitimate interest of the author. [In doing so, a Contracting Party shall take due account of the TRIPS waiver granted to LDCs].]

B (Additional Paragraph)

[Any Contracting Party/Member State which is not a member of the Berne Convention, [TRIPS,] or the WCT, upon becoming a member of this treaty shall seek [/may] benefit from Article D by ensuring that [exceptions to rights under those treaties for the enjoyment of] [the use of] accessible format copies [received under Article D/] are enjoyed [/apply] only in certain special cases that do not conflict with the normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interest of the author [,without prejudice to the exceptions and limitations contained in the Berne Convention and the WCT, WPPT, and BTAP].]

[Nothing in this provision shall prejudice the exceptions and limitations available to Contracting Parties under the Berne Convention or any other international intellectual property treaties.]

[Agreed Statement to B: It is understood that [nothing in this agreement provides for a universally agreed interpretation or application of the three-step test] there is no universally agreed interpretation or application of the three-step-test standard. It is further understood that such Contracting Parties may implement any version of the three-step test, under the applicable WIPO treaties, and that such implementation shall be consistent with their own national legal traditions.]

C (Replacement for D(1))

[A Member State/Contracting Party should/shall provide that if an accessible format copy of a work is made under an exception or limitation [under this treaty], or pursuant to operation of law [for the implementation of this treaty], that accessible format copy may be distributed or made available to a beneficiary person or an authorized entity in another Member State/Contracting Party by an authorized entity, if that Member State/Contracting Party ensures [/provides] that the use of the accessible format copy received under this article is limited to certain special cases that do not conflict with the normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interest of the author.]

Note on Article D(2)(B): Text for discussion: [(B) Authorized entities shall [may] be permitted, pursuant to Article A, to distribute or make available accessible format copies to a beneficiary person in another Member State/Contracting Party without the authorization of the rightholder [if there is no authorized entity in the importing Member State/Contracting Party /if the beneficiary person is registered with an authorized entity in the importing Member State/Contracting Party].]

Note on Article D(3): Alternative B: Text for discussion: [In order to determine the availability of accessible format copies in the importing Member State/Contracting Party, the exporting authorized entity shall rely on information provided by an authorized entity in the importing Member State/Contracting Party and/or the rightholders and/or any other reliable source. The authorized entity in the importing Member State/Contracting Party and/or the rightholders shall provide the information requested by the exporting authorized entity, if available.]

Note on Article E: Text for discussion: [The Member State/Contracting Party may limit said importation to published works which, in the particular accessible format, cannot be obtained commercially under reasonable terms for beneficiary persons in the Member State/Contracting Party of importation.] [Alternative to commercial availability clause in Article D].

Note on Article E: Text for discussion: Japan, EU and other interested delegations to work on this proposal: [A Contracting Party which does not have an appropriate and effective copyright system that is in line with the existing international copyright law (Berne Convention, TRIPs and WCT), shall provide in its national law a provision to prohibit making available or distribution of imported accessible format copies to persons who are not beneficiary persons.]

Note on Article F: Proposed addition from US: It is understood that a Contracting Party may adopt such effective and necessary measures [only where] [provided that] [on the condition that] the actual or likely adverse impact of the Contracting Party's law protecting technological measures on the beneficiary person's lawful use of the work is established by credible evidence in a transparent legislative or administrative proceeding.

Note on Article F: Alternative Proposal: [[It is understood that] a Contracting Party [that has a law protecting technological measures against circumvention] [may/should] adopt effective and necessary measures to ensure that beneficiary persons [with legal access to a work,] are not prevented from enjoying the exceptions provided under Article C where technological measures have been applied to a work [in circumstances such as where appropriate and effective measures have not been taken by rightsholders to enable the beneficiary person to enjoy the exceptions], [and may/should permit under its national law, circumvention of technological measures], taking due account of that contracting party's relevant [rights and] obligations under international law.]

Note on Article F: Other proposals raised during the discussion include deleting Article F and possibly drafting an agreed statement on technological measures.

Note on Article F: Egypt proposed the addition of the word "legally" so the phrase reads "enjoying legally the exception".

Note on Article J: Alternative Proposal:

[(1) To foster the cross-border exchange of accessible format copies, Member States/Contracting Parties shall [/may] endeavor to facilitate the voluntary sharing of information to assist authorized entities in identifying [/in cooperating with] one another. The International Bureau shall [/may/can] establish an information access point for this purpose.]

[Agreed Statement to paragraph (1): It is understood that Article J does not imply any mandatory registration for authorized entities, nor does it constitute a precondition for the use of this Treaty by authorized entities [to benefit from the provisions of this Treaty]; but it provides for a possibility for sharing information to facilitate the cross-border exchange of accessible format copies.]

[(2) The International Bureau [/Contracting Parties] undertake[s] to collect appropriate information, including statistical and research data, relating to the cross-border exchange of accessible format copies to enable Contracting Parties to formulate and implement policies to give effect to this Treaty. The process of collecting and maintaining this information shall: (a) comply with legally established safeguards, including legislation on data protection, to ensure confidentiality and respect for the privacy of beneficiary persons [in accordance with Article H]; and (b) comply with internationally accepted norms to protect human rights and fundamental freedoms and ethical principles in the collection and use of statistics.]

[(3) The information collected in accordance with this Article shall be disaggregated, as appropriate, and shall only be used to identify and address the barriers faced by beneficiary persons in exercising their rights.]

[End of Annex and of document]

## 前文

### (1)

世界人権宣言および国連障害者の権利条約において宣言されている非差別、平等な機会、アクセス可能性、および社会への完全かつ効果的な参加と包含の原則を想起し、

### (2)

視覚障害者／活字障害者には、自分が選ぶすべての形式のコミュニケーションの利用、教育の権利の享受および研究を行う機会を含め、他者と平等にあらゆる種類の情報とアイデアを模索し、受領し、伝達する自由を含む表現の自由を制限し、完全な発達に不利となる課題があることに配慮し、

### (3)

文学的および美術的創作に対する奨励策と報酬としての著作権保護、および視覚障害者／活字障害者を含むすべての人が地域社会の文化生活に参加し、芸術を享受し、科学的進歩とその恩恵に与る機会を拡充することの重要性を強調し、

### (4)

視覚障害者／活字障害者が社会において平等な機会を得るための出版物にアクセスする上での障害、およびアクセス可能な形式での作品の数を拡大し、そのような作品の循環を向上させる必要性を認識し、

### (5)

視覚障害者／活字障害者の過半数が発展途上国と後発途上国に暮らしていることを認識し、

### (6)

各国の著作権に関する国内法令の違いにもかかわらず、視覚障害者／活字障害者の生活に対する新しい情報通信技術の好ましい影響は国際レベルでの法的枠組みの強化によって拡充できることを認識し、

### (7)

多数の加盟国が著作権に関する国内法令において視覚障害者／活字障害者のために例外と制限を設けているにもかかわらず、こうした人々がアクセスできる形式の著作物が依然として不足し続けていることを認め、著作物をこうした人々にとってアクセス可能にする努力には多くの資源が必要であること、およびアクセス可能な形式の著作物を国境を越えて交換する可能性が欠如しているために、努力を重複して行わなければならないこと

### (8)

視覚障害者／活字障害者にとってアクセス可能な著作物を作成する[ことが著作権者にとって望ましいこと][著作権者の役割の重要性]、および、市場がそのようなアクセスを提供できない場合[を含め][はとりわけ]、視覚障害者／活字障害者にとってアクセス可能な著作物を作成するための適切な例外と制限の[重要性][必要

性」を認め、

(9)

著作権者の権利の効果的な保護と、特に教育、研究および情報へのアクセスのようなより広範な公共の利益との間に均衡を保つ必要性、およびこの均衡は視覚障害者／活字障害者の作品への効果的かつ適時のアクセスを促進するものでなければならないことを認め、

(10)

著作権保護に関する現行の国際条約に基づく加盟国の義務、ならびにベルヌ条約の第 9 条(2)およびその他の国際文書に定められている制限及び例外のスリーステップテストのもつ重要性和柔軟性を再確認し、

(11)

開発の考慮点が WIPO の活動の不可欠の部分的形成することを目的として、世界知的所有権機関 (WIPO) を設立する条約に基づく一般総会によって 2007 年に採択された開発アジェンダ勧告の重要性を想起し、

(12)

国際的な著作権制度の重要性を認識し、視覚障害者／活字障害者の作品へのアクセスおよび利用の促進を目的として、例外および制限を調和することを希望し、

#### 一般条項<sup>12</sup>

本条約のいかなる条項も締約国が他の条約に基づき互いに有する義務を排除せず、または締約国が他の条約に基づき有する権利を侵害しない。

---

<sup>1</sup> 暫定：暫定的：条約のこれらの要素は、2013 年 2 月 18－22 日に開催された SCCR の結果。これらの文言は交渉参加国間で暫定的に合意されたもの。

<sup>2</sup> 別添参照



## 第 A 条

### 定義

本規定に関しては、

#### 「著作物」

とは、出版されているものであれ、または何らかの媒体においてその他の方法で公に提供されているものであれ、文章、注釈／関連する図画の形でベルヌ条約第 2 条第 1 項に言う文学的および美術的著作物を意味する<sup>3</sup>。

#### 「アクセス可能な形式の複製物」

とは、視覚障害／活字障害を有さない人と同様に都合よく快適にアクセスできるようにすることを含めて、受益者が著作物にアクセスできる別の態様または形式になっている著作物の複製を意味する。アクセス可能な形式の複製物は受益者が排他的に利用されるものであり、また、そのような複製は、著作物を別の形式でアクセス可能にするために必要な変更、および受益者のアクセスの必要性を考慮に入れて、原著作物の品位を尊重しなければならない。

#### 「先進国にとっての合理的な価格」(SCCR/23/7 において提案)

とは、著作物のアクセス可能な形式の複製物が、その市場において活字障害をもたない人々に提供されている価格と同程度の、またはそれを下回る価格で利用可能であることを意味する。

#### 「発展途上国にとっての合理的な価格」(SCCR/23/7 において提案)

とは、著作物のアクセス可能な形式の複製物が、視覚障害者と活字障害者の必要性和所得格差を考慮に入れて、その市場において手ごろな価格で利用可能であることを意味する。

### 代案 A

両方の定義を削除する。

### 代案 B

両方の定義を維持する。

#### 代案 B.1

「発展途上国にとっての合理的な価格」とは、著作物のアクセス可能な形式の複製物が国の経済的現実を反映した価格で利用可能であることを意味する。

#### 代案 B.2

「発展途上国にとっての合理的な価格」とは、著作物のアクセス可能な形式の複製物が、視覚障害者と活字障害者の必要性和所得格差を考慮に入れて、国の経済的現実を反映する価格で利用可能であることを意味する。

「著作権」への言及には、国内法に従って加盟国／締約国によって認められている著作権と著作隣接権が含

---

<sup>3</sup> 解釈的な見解／合意声明が、オーディオブックが著作物の定義に含まれることを明確化するために起草される。

### 「Authorized Entity」

Authorized Entity とは、教育、訓練、適応型読書または情報へのアクセスを、受益者に非営利で提供するための、政府から認可されているまたは認められている機関であることを意味する。また、主たる<sup>4</sup>活動または組織の義務の 1 つとして受益者に同様のサービスを提供している政府組織または非営利組織を含む。

以下の規則と手続きを定め、それに従う。

- i) サービスを提供する相手が受益者であると規定する規則と手続き
- ii) アクセス可能な形式の複製物を頒布および提供する相手を受益者／Authorized Entity に限定する規則と手続き
- iii) 無許可複製物の複製、頒布、提供を阻止する規則と手続き
- iv) 第 H 条に従って受益者のプライバシーを尊重しながら、著作物の複製物の扱いについてしかるべき注意を払い、その扱いを記録する規則と手続き。

---

<sup>4</sup>解釈的な見解／合意声明が、「主な」の範囲に関して起草される。

## 第B条

### 受益者

受益者とは、他の障害の有無にかかわらず、以下に該当する人である。

(a)盲目である；

(b)視覚的な機能障害のない人と実質的に同等の視覚機能を与えるための改善することができない視覚的機能障害、または知覚障害もしくは読書障害をもっているために、印刷された著作物を機能障害または障害をもたない人と実質的に同じ程度に読むことができない<sup>5</sup>；または

(c)身体障害により、書物を支えること、もしくは扱うこと、または読書のために通常ふさわしい範囲において目の焦点を絞ること、または目を動かすことができない。

---

<sup>5</sup>解釈的な見解：本条文におけるいかなる言葉も、「cannot be improved」が、全てのあり得る医学診断的手続及び治療の使用を要求しているものと暗示するものではない。

アクセス可能な形式の複製物に関する国内法における制限と例外

1. (A) 加盟国／締約国は、本文書において定義されている受益者へのアクセス可能な形式の複製物での著作物の提供を促進するために、自国の著作権に関する国内法令において、複製権、譲渡権、および WCT<sup>6</sup>に定義されている利用可能化権の例外または制限を定めるべきである／定めるものとする。国内法に定められる制限または例外は、著作物を他の形式でアクセス可能にするために必要な変更を認めるべきである。

(B) 加盟国／締約国は、本文書において定義されている受益者のための複製物へのアクセスを促進するために、Public performance の権利[および翻訳権<sup>7</sup>]の例外または制限を定めることができる。

2. 加盟国／締約国は国内の著作権法に、以下に該当する例外または制限を定めることによって、第 C 条(1)で与えられたすべての権利を履行することができる。

(A) 以下に示す条件のすべてが満たされている場合、Authorized Entity は著作権者の承認を受けずに、著作物のアクセス可能な形式の複製物を作成し、別の Authorized Entity からアクセス可能な形式で著作物入手し、非商業的な貸し出しまたは有線もしくは無線の手段での電子的伝達によるものを含めた何らかの手段でこれらの複製を受益者に供給し、これらの目的を達成するためのいかなる中間的措置をも実行することを許可されるものとする。

1. 本規定に基づく活動を実行することを希望する Authorized Entity が、著作物またはその著作物の複製に対して適法にアクセスを有する。

2. 著作物が、アクセス可能な形式において情報を操作するのに必要な手段を含め、アクセス可能な形式の複製物に転換されているが、その著作物を受益者にとってアクセス可能にするために必要なもの以外の変更がなされていない。

3. 受益者によって利用されることのみを目的として、アクセス可能な形式での著作物の複製が提供されている。

4. その活動が非営利で実行されている。

(B) 受益者または主たる介護者を含むその代理として行動している者は、受益者がその著作物またはその著作物の複製に対して適法にアクセスできる場合には、その受益者による個人的利用のために著作物のアクセス可能な形式の複製物を作成するまたはその他受益者によるアクセス可能な形式の複製物の作成・利用を援助することができる。

3.

加盟国／締約国は、＜クラスターパッケージ条の参照＞に準じて、国内著作権法においてその他の制限または例外を定めることによって第 C 条(1)を履行することができる。

<sup>6</sup>本引用の文言について専門的見地から改善する必要がある。

<sup>7</sup> 合意声明提案文：「本条／項は、ベルヌ条約に基づき認められている制限及び例外の適用可能範囲を縮小することも、拡大することもないと解釈される。」

4. 8

加盟国／締約国は、本条に基づく制限および例外を、その市場での受益者にとって合理的な条件で、特定のアクセス可能な形式で商業的に得られない著作物に限定することができる。この可能性を利用する締約国は、世界知的所有権機関事務局長に寄託される通知において、本条約の批准、受諾、加盟の時、またはその後のいずれかの時に宣言しなければならない。

5. 本条において言及されている例外または制限が報酬の対象になるか否かは、国内法が決定する事項とする。

---

<sup>8</sup> [C 条 (4) に関する合意声明：本規定は D 条[及び E 条]の実施を害するものではないと解釈される。]

C 条 (4) に関する合意声明：商業的な入手可能性に関する要件は、本条に基づく制限または例外がスリーステップテストと整合するか否かについて予断するものではないと解釈される。]

アクセス可能な形式の複製物の国境を越えた交換

1. 加盟国／締約国は、著作物のアクセス可能な形式の複製物が例外または制限、または法律の施行に基づいて作成されている場合、Authorized Entity がアクセス可能な形式の複製物を別の加盟国／締約国の受益者または Authorized Entity に頒布または提供することができると定めるべきである／定めるものとする。

2. 加盟国／締約国は自国の著作権に関する国内法令において、以下に該当する例外または制限を定めることによって、第 D 条(1)を履行することができる。

(A) Authorized Entity は、Authorized Entity である他の加盟国／締約国の団体または組織に対して、著作権者の承認を受けずに受益者のみによる利用のためにアクセス可能な形式の複製物を頒布または提供することを許可されるものとする。

[(B) Authorized Entity は、第 A 条に従い、著作権者の承認を受けずにアクセス可能な形式の複製物を他の加盟国／締約国の受益者に頒布または提供することを許可されるものとする。]<sup>9</sup>

[ただし、頒布または提供の前に、アクセス可能な形式の複製物が受益者のため以外に使用されることを原産国の Authorized Entity が知らなかった、またはそれを知る正当な根拠がなかった場合に限られる。]

3. 選択肢 A

[加盟国／締約国は上記の頒布または提供を、公表され、該当のアクセス可能な形式になっており、輸入国において他の方法では合理的な期間内に合理的な価格で取得することのできない著作物に限定することができる。]

選択肢 B

[加盟国／締約国は、輸出を行う Authorized Entity が、提供または頒布の前に、アクセス可能な形式の複製物を輸入国における受益者のニーズと所得[および著作物の作成と頒布の費用]を考慮に入れた価格[を含む合理的な条件で]で、受益者の通常の頒布経路における入手が可能であったことを知っていたまたは知り得た場合には、上記の頒布または提供を禁止するべきである／するものとする [／することができる]。]

10

選択肢 C

[[加盟国／締約国]は、輸出を行う Authorized Entity が、提供または頒布の前に、特定のアクセス可能な形式の著作物が輸入国における受益者にとって合理的な条件の下、商業的に得られることを[知っていた／知っていたか知っているべきであった／知っていたか信じるに足る理由があった]場合のみに、本条におけ

<sup>9</sup> 別添参照

<sup>10</sup> 別添参照

る頒布または提供を限定[すべきである／するものとする／することができる]<sup>11</sup>

4.

#### 選択肢 A

加盟国／締約国は、著作物の通常の利用と抵触せず、著作権者の正当な利益を不当に損なうことのない一定の特殊事例に限定されるその他の例外または制限を著作権に関する国内法令に定めることによって、第 D 条(1)を履行することができる。

#### 選択肢 B

加盟国／締約国は、第 Ebis 条に従い、国の著作権法にその他の制限または例外を設けることによって第 D 条(1)を履行することができる。

---

<sup>11</sup> 選択肢 C に関する合意声明提案文：「合理的な条件には、輸入国における受益者のニーズと所得を考慮することも含まれると解釈される。また、本条は、輸出を行う Authorized Entity に、輸入国において特定のアクセス可能な形式の著作物を商業的に取得することが可能か否かを調査する義務を課するものではなく、又、アクセス可能な形式の複製物の受益者への頒布または提供を遅延させる活動が必要となることを意味するものでもない」と解釈される。

アクセス可能な形式の複製物の輸入

加盟国／締約国の国内法により、受益者、受益者の代理として行動する者、Authorized Entity が著作物のアクセス可能な形式の複製物を作成することが認められる限りにおいて、加盟国／締約国の国内法は〔受益者、受益者の代理として行動する者、Authorized Entity／Authorized Entities〕受益者のために著作権者の承認を受けずにアクセス可能な複製物を輸入することを許可すべきである／許可するものとする。<sup>1213</sup>

---

<sup>12</sup> 別添参照

<sup>13</sup> 別添参照



## 第 F 条

### 技術的手段に関する義務<sup>14</sup>

#### 選択肢 A

1. 著作物に技術的保護手段が適用されている場合、加盟国／締約国は、第 C 条によって定められる例外の受益者がその例外の享受<sup>15</sup>を妨げられないことを保証すべきである／保証するものとする。
2. 加盟国／締約国は、第 C 条の例外から恩恵を得る目的で、そのような恩恵を得るのに必要な程度まで、国内著作権法の下で技術的保護手段の回避を認めることにより、第 F 条(1) を履行することができる。加盟国／締約国は、受益者による制限および例外の行使を確保するための適切、効果的および容易にアクセス可能な、自発的な措置を取ることを著作権者に奨励することができる。

#### 選択肢 B

加盟国／締約国の国内法において、技術的保護手段の回避に対して適切な法的措置および効果的な法的救済措置が取られている場合、著作物に技術的手段が適用されており、受益者がその著作物に適法にアクセスできるとき、その著作物に関連して受益者が加盟国／締約国の国内法に基づく制限と例外を享受できるようにするための適切かつ効果的な措置を著作権者が取っていないならば、加盟国／締約国は、本文書／条約に従って加盟国／締約国の国内法において定められている制限と例外を受益者が確実に享受できるようにするため、効果的かつ必要な措置を採用すべきである／するものとする／することができる。<sup>16</sup>

## 第 H 条

### プライバシーの尊重

上記の例外と制限の実施に際して、加盟国／締約国は他の者と平等に受益者のプライバシー保護に努めるべきである／努めるものとする。

## 第 J 条<sup>17</sup>

### 国境を越えた交換を促進するための協力

[アクセス可能な形式の複製物の国境を越えた交換を促進させるため、加盟国／締約国は、互いの機関の認識を行う際に、Authorized Entity を支援するための自発的な情報交換の円滑化に努める。国際事務局は、この目的のための情報アクセスポイントを設置する。]

---

<sup>14</sup> 別添参照

<sup>15</sup> 別添参照

<sup>16</sup> 別添参照

<sup>17</sup> 別添参照

[国際事務局は、可能な場合には、本文書／条約の機能を評価するためにアクセス可能な形式の複製物の出現を越えた交換に関する匿名の総計データを収集する。]

## <条文><sup>18</sup>

### 実施規定

加盟国／締約国は、本条約の適用を確保するために必要な措置を講じることを約束する。

いかなる規定も、各国が独自の法制度および慣習の範囲において、本文書／条約の規定を実施するための適切な方法を定めることを妨げるものではない。

締約国は、国内法慣例／制度の範囲内で、受益者の利益のための特定の例外もしくは制限、その他例外もしくは制限またはそれらの組み合わせを設けることで、本条約に基づく権利を行使し、義務を履行することができる。これには、受益者のニーズを満たす公正な慣習、取引もしくは使用に関する受益者の利益のための司法上、行政上または規制上の決定が含まれる。

本文書／条約は、国内法が規定する障害者のための他の例外及び制限に関する権利を侵害しない。

### 著作権尊重規定

本条約の適用を確保するために必要な措置を講じる場合において、締約国は、文学的及び美術的著作物の保護に関するベルヌ条約、TRIPS協定またはWIPO著作権条約に基づき締約国が有する権利を行使ことができ、義務を遵守するものとする。よって、

1.文学的及び美術的著作物の保護に関するベルヌ条約第9.2条に従い、締約国は、一定の特殊事例における、著作物の複製を許可することができる。ただし、当該複製は、著作物の通常の利用に抵触せず、著作者の正当な利益を不当に侵害しないものとする。

2.TRIPS協定第13条に従い、締約国は、排他的な権利の制限または例外を著作物の通常の利用に抵触せず、著作者の正当な利益を不当に侵害しない一定の特殊事例に限定するものとする。

3.WIPO著作権条約第10.1条に従い、締約国は、著作物の通常の利用に抵触せず、著作者の正当な利益を不当に侵害しない一定の特殊事例において、WIPO著作権条約（WCT）に基づき著作者に付与された権利に対する制限または例外を規定することができる。

4. WIPO著作権条約第10.2条に従い、締約国は、ベルヌ条約を適用する場合、権利の制限または例外を著作物の通常の利用に抵触せず、著作者の正当な利益を不当に侵害しない一定の特殊事例に限定するものとする。

### 開発規定

加盟国／締約国は、加盟国／締約国の経済状況および社会的・文化的ニーズを考慮し、また、後発発展途上国の場合は、その国の特別なニーズを考慮した上で、加盟国／締約国の国際的な権利および義務に従い、本文書／条約に規定された以外の受益者の利益のための著作権に関する例外および制限を国内法により実施することができる。

[別添に続く]

<sup>18</sup> 暫定：暫定的：条約のこれらの要素は、2013年2月18-22日に開催されたSCCRの結果。これらの文言は交渉参加国間で暫定的に合意されたもので、現在も引き続き暫定的な位置付けである。

一般条項に関する注釈 提案されている改定文

一般条項 [／[関連する]他の条約・協定との関係]

本条約のいかなる条項も締約国が他の[関連]条約に基づき互いに有する[既存の]義務を排除せず、または締約国が他の[関連]条約に基づき有する権利[および義務]を侵害しない。

[脚注提案文 世界貿易機関の（WTO）に加盟している締結国は、知的所有権の貿易関連の側面に関する協定（TRIPS協定）の原則と目標を認識すると同時に、本条約の規定が反競争的慣行に関する規定を含めたTRIPS協定のいかなる規定にも影響を及ぼさないことを理解していると解釈される。]

D条に関する注釈 議論対象文章提案文

#### A（追加条項）

加盟国／締約国は、[制定法、規則、または行政命令をもって、] D条に基づく他の締約国へのアクセス可能な形式の複製物の頒布または提供の対象を、ベルヌ条約、[TRIPS、] WTO等の加盟国としての立場を通じて[への加盟を実行することによって]、本条に基づいて受領したアクセス可能な形式の複製物の使用を、著作物[／アクセス可能形式の複製物]の通常の利用に抵触せず、著作物の正当な利益を不当に侵害しない一定の特殊事例のみに限定する措置を確実に実施する締約国のみに制限することができる[／制限するものとする]。[締約国は、かかる制限を設けるにあたり、後発発展途上国に対するTRIPの義務の免除を十分に考慮しなければならない。]

#### B（追加条項）

[ベルヌ条約、[TRIPS、] またはWCTのいずれにも加盟していない締約国／加盟国は、本条約への加盟と同時に、[D条に基づいて受領した] アクセス可能形式の複製物[の使用]を[それらの各条約に基づいて享受することができる権利の例外]につき、例外の容認[適用]の対象を、[ベルヌ条約、WCT、WPPTおよびBTAPの各条約に基づく例外および制限に関する権利を害することなく、]著作物の通常の利用に抵触せず、著作物の正当な利益を不当に侵害しない一定の特殊事例のみに限定する措置を確実に実施することにより、D条の利益を求めるものとする[享受することができる]。]

[本規定は、ベルヌ条約や他の知的財産に関する国際条約に基づいて締約国が利用できる例外および制限に関する権利を侵害しない。]

[Bに関する合意声明：[本合意書はスリーステップテストの解釈または適用に関して普遍的な合意を定めるものではない]スリーステップテスト基準の解釈または適用に関する普遍的合意は存在しないと解釈される。また、これらの締約国は、適用できるWIPO条約に基づいて、任意の型のスリーステップテストを実施することができ、かつ、そのような実施は、自国の法慣習と整合的であるものと解釈される。]

## C (D(1)の代替)

[加盟国／締約国は、著作物のアクセス可能な形式の複製物が[本条約に基づく]例外または制限、または[本条約を施行するための]法律の施行に基づいて作成されている場合、本条に基づいて受領したアクセス可能形式の複製物の使用対象を、著作物の通常の利用と抵触せず、著作権者の正当な利益を不当に損なうことのない一定の特殊事例に限定することを確保する[提供する]ならば、Authorized Entityがアクセス可能な形式の複製物を別の加盟国／締約国の受益者またはAuthorized Entityに頒布または提供することができると定めるべきである／定めるものとする。]

D条 (2) (B) に関する注釈 議論対象文章：[(B) [輸入を行う加盟国／締約国にAuthorized Entityが存在しない場合／受益者が輸入を行う加盟国／締約国のAuthorized Entityに登録されている場合、] Authorized Entityは、第A条に従い、著作権者の認可なしに、別の加盟国／締約国の受益者に対しアクセス可能形式の複製物を頒布するまたはその利用を可能にすることが認められる [認められることがある]。]

D条 (3) 選択肢Bに関する注釈 議論対象文章：[輸出を行うAuthorized Entityは、輸入を行う加盟国／締約国におけるアクセス可能形式の複製物の入手可能性を決定する際、輸入を行う加盟国／締約国のAuthorized Entityもしくは著作権者またはその他信頼できる情報源が提供した情報に基づきその決定を行う。輸入を行う加盟国／締約国のAuthorized Entityまたは著作権者は、輸出を行うAuthorized Entityが要請する情報が入手可能な場合、これを提供するものとする。]

E条 議論対象文章：[加盟国／締約国は、上記輸入を、輸入を行う加盟国／締約国の受益者にとって合理的な条件により、特定のアクセス可能形式の、商業的に取得不能な発表済著作物に限定することができる。][第D条の商業的な入手可能性に関する条項の代替案。]

E条 議論対象文章：[日本、EUおよびその他本提案の検討を委任された関連国 [既存の国際的著作権法（ベルヌ条約、TRIPS協定およびWIPO著作権条約（WCT））に従った適切かつ有効な著作権制度を持たない締約国] は、受益者ではない者に対しアクセス可能形式の輸入複製物の利用を可能にするまたはこれを頒布することを禁止する条項を国内法に規定するものとする。]

F条に関する注釈 米国の提案による追加文言：締約国は、技術的手段を保護する締約国の法律が受益者による著作権の合法的使用に悪影響を実際に及ぼし、またはその恐れがあるということが、透明性が確保された立法上または行政上の手続による確かな証拠によって[立証できるときにのみ][立証できることを条件として]、その効果的かつ必要な措置を採用することができると解釈される。

F条に関する注釈 代替案：[技術的保護手段をその回避から保護する法律を有する]締約国は、国際法に基づく締約国の[権利および]義務を十分に考慮した上で、[著作権者が、受益者に例外を享受させるための適切かつ効果的手段を取らなかった場合など]著作権に対して技術的手段が適用された場合に[著作物に適法にアクセスできる]受益者が第C条に基づく例外を享受する権利を妨げられないようにするための効果的かつ必要な措

置を採用する[と同時に、国内法のトで技術的手段の回避を認める]ことができる／べきである[と解釈される]。

第F条に関する注釈：議論の過程で提示されたその他の提案には、第F条の削除と、おそらく技術的手段に関する合意声明の起草が含まれる。

F条に関する注釈 エジプトは、「例外を合法的に享受する」と読めるように、「合法的に (legally)」という言葉を挿入することを提案した。

J条に関する注釈 代替案：

[(1) アクセス可能な形式の複製物の国境を越えた交換を促進させるため、加盟国／締約国は、互いの機関の認識を行う際に [／互いに協力を行う際に]、Authorized Entityを支援するための自発的な情報交換の円滑化に努める[／円滑化の努力をできる]。国際事務局は、この目的のための情報アクセスポイントを設置する[／設置する場合がある／設置することができる]。]

[ (1) 項に関する合意声明：第J項は、Authorized Entityに[本条約の規定の利益を享受するための]登録を義務付けるものでもなければ、Authorized Entityが[本条約の規定の利益を享受する目的によって]本条約を利用するための前提条件となるものでもなく、アクセス可能な形式の複製物の国境を越えた交換を促進させるための情報交換の可能性について定めた規定であると解釈される。]

[(2) 国際事務局[／締約国]は、締約国が本条約を実行するためのポリシーを制定し、実施することを可能にするため、アクセス可能な形式の複製物の国境を越えた交換に関し、統計データ、研究データ等を含めた適切な情報の収集を行うことを約束する。この情報の収集および維持は、(a) [第H条に基づいて]受益者のプライバシーの尊重と秘密の保持を徹底するために、データの保護に関する立法措置等も含めた、法的に確立された安全対策の下で、かつ、(b) 統計データの収集および使用に際して人権と基本的自由および倫理原則を保護するための国際的に容認された規範に基づいて実施しなければならない。]

[(3) 本条に基づいて収集した情報は、必要に応じて分割すると共に、受益者が権利を行使する際の障害を特定し、それに対処する場合にのみ使用するものとする。]